

# **MOISES**

## **LIBRO I**



# **MOISES**

## **LIBRO I**

**Historias del Antiguo Testamento  
en Chipaya y Castellano**

**IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA**

**Casilla 1415  
Cochabamba, Bolivia  
April 1969  
150**



## Egipto žoñinacaqui Israel žoñinaca langzkatatčha

Tsjii žoñi želatčha,  
Israel cjita tjuuchis.  
Tuncapan majchwitzchistačha.  
Canaán cjita yokquis kamňitačha.  
Nekztanaqui tsjii pakallawk wata  
kjoñwatatačha.  
Jalla nužquis čhjeri ana žejlchičha.  
Egipto cjita yokquin čhjeriqui želatčha.  
Nekztan nicju kami ojkchičha.



Nižta kjoň watanacaž cjen,  
tira kamchičha nicju.

Nii Egipto watquinaqui tama mirchičha  
Israel žoñiqui,

nii yokquis chjijpscama.

Nii Israel cjita žoñinacaqui  
tirapankaz Yooz sirwican kamňitačha.



Egipto chawjc jiliriqui

Faraón cxitatačha.

Nii Israel žoñinaca ancha tamaž cjen,  
inak cjissičha Faraonqui.

Nekztan pinsichičha:

—Nii Israelinacaqui ancha tamačha.  
Quira želaquíž niiqui,  
učhum quintrat cjisnačhani.

Nekztan quintraryuqui  
učhumt atipačhani.

Učhumtapankaž langzkatza  
tii Israel žoñinacaqui.

Nuž pinsichičha Faraonqui.



Nekztanaqui Israel źoñinacžquisiqui  
juc'ant ch'ama langz tjaachičha.

Jalla nii Faraonqui  
ana zum patrunatačha.

Pero Yoozqui nii Israelinacžtan  
chicapachatačha.

Juc'ant langzkatan,  
juc'antizaž Yoozqui yanapatčha.

Nižazaž nii Israelinacaqui  
juc'antiž miratčha.



Nekztanaqui Faraonqui inak cjissičha.  
Nekztanaqui pinsichizakazza:  
—Tjapa Israel lucmajch  
wawanacaqui contaj cjila.  
Pujquin tjojttaj cjila.  
Nekztan nuž mantichičha.



### Yoozqui Moisés cjita wawa ichchičha

Tsjii Israel familia želatčha,

pocultan ocjalchis,

tsjii ustan, tsjaa uzatan.

Nii uzaqui Aarón cjitatačha.

Naa uzqui Miriam cjititačha.

Jalla nekztan tsjiižtan majtchiñčha.

Chjep jiiz nii wawa chjojzičha,

Faraonžquis ana conkatz laycu.



Nii chjep jiizquitztanac  
ana iya chjojzñi atchičha.  
Jalla nekztanž maaqui tsjii canasta  
paachiñčha, kjazquis waytisñi canasta,  
ana kjaz luzñi.



Jalla nekztanaqui nii wawa canastiquis  
yaaziñčha niiž maaqui.

Nii puj ataran ljuwa želatčha.

Nii ljuw taypiquis nii canasta  
cutziñčha, ana okajo.

Nii wawž cullaquiqui Miriam cjititačha.

Niiran chjojžcu ectatačha,  
nii wawa chekznajo.



Upaquiztanac Faraónž turčha tjonchiň,  
pujquis awjňi.

Nekztan nii canasta cheržcu  
mantichiňčha:

—Nii canasta aptizinžca —cjican.

Nekztan nii wawa kjawňi nonziňčha.  
Nii wawa kjawan okžiňčha.



Nekztan Miriamqui Faraónž turaquin  
macjatchiñčha.

Nekztan cjichiñčha:

— Tsjaa maatak žon kjawžinžcasačha  
wejrqui, piz t'itzinajo.

¿ Kjawžcaquiya?

Nuž pewcziñčha Miriam cjitiqui.



Jalla nekztan Faraónž turqui

—Iyaw. Kjawžquinalla,

—cjichiñčha.

Miriamqui nii wawž maa

kjawžquichiñčha,

ana Faraónž turaquis kjana cjizcu.



Jaziqui nužquis wawž maaqui  
persuna kjuya chjitchiñčha.

Nužquis uywichiñčha Faraónž turalta.  
Jalla nekztan nii wawac ana iya  
chjojzñipantačha.

Faraónž turqui tjuuskatchiñčha,  
Moisés cjican.

Nužquis persun maati cunta uywichiñčha.  
Yooz puntuquistan tjaajinchiñčha.



### Moisés uzaqui

### Faraónž pajk kjuyquis kamñitačha

Moisés paktan niiž maaqui

Faraónž turaquin chjitchiňčha.

Jalla nekztan Moisesqui

Faraónž maati cunta pakchičha.

Faraónž pajk kjuyquispan kamñitačha.

Ancha zuma maestrúnacaz tjaajintatačha.

Tjapa Egipto cusasanaca

Moisestacamatačha.



Egipto žoñinacaqui werar Yoozquis  
ana criyñitačha.

Anaza werar Yooz sirwiñitačha.

Nii Moisesti werar Yooz cjunsñipantačha.  
Niiž maaž Yooz puntu tjaajinta  
ana tjatsñipantačha.

Nižaza niiž familia  
ana tjatsñizakaztačha.

—Anaka Faraónž majch wejrqui  
—nuž kuzquis cjiñitačha.



Moisesqui Israel žoñi yanapz pecchičha

Moisesqui Faraónž maati cunta  
kamchičha pusi tunc watchiscama.  
Jalla nekztan tsjii nongjiqui  
ojkchičha, Israel žoñinacžquin  
niiž jilanacžquin tjonzñi.  
Nekziqui cherchičha,  
ninaca langzñi ancha ch'ama.  
Cherchizakazza Egipto žoñiqui  
tsjii Israel žoñi wjajttačha,  
chjojricamatačha.



Jalla nii cheržcu,  
Moisesqui pinsičhičha:  
— ¿Kjažt cjeec wejrqui?  
¿Egipto žoñinacažtakaz kamaqui?  
¿Uz wejt Israel žoñinacžtanž  
sufraj wejrqui?  
— Nuž kuzquis cjichičha. —  
Egipto žoñinacažtakaz kamcan,  
tjapa cusasanaca  
wejttacamapankaztačha.



Pero nii Egipto žoñinaca  
ana werar Yooz sirwiñičha.

Wejt Israel žoñinacaqui  
Yooz illžtanacačha.

Yooziž žoñinacačha.

—nuž kuzquis cjichičha.

Nekztanaqui Moisesqui pinsichičha:

—Wejt chjojrichta jilal yanapaka.

Jalla nekztanaqui chjojrichta jila okžcu,  
Egipto žoñžtan kichjassičha.

Kichjascu ticzičha nii Egipto žoñiqui.

Faraón jiliriqui nii zizcu,  
ancha Žawjchičha Moisesjapa.  
Moisés conz pecchičha.  
Jalla nekztanaqui Moisesqui  
yakja yokquin atipassičha.





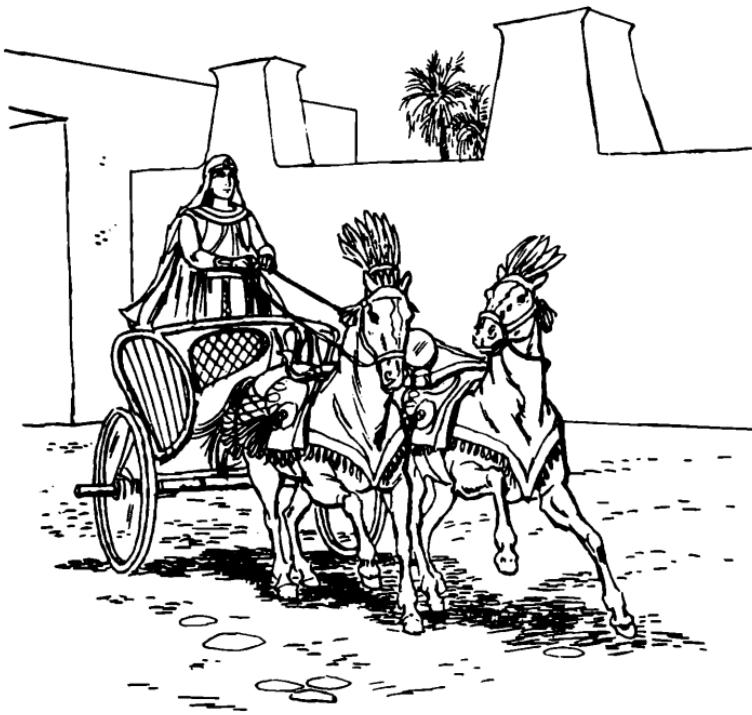
Moisesqui Midián cjita yokquin  
ojkchičha.

Midián cjita yokquis kamchičha.

Nicju zalzičha tsjaa tjunatan.

Jalla nekz ajmuž uuzaž ichatčha.

Pusi tunc wata kamchičha, uuza ichcan.

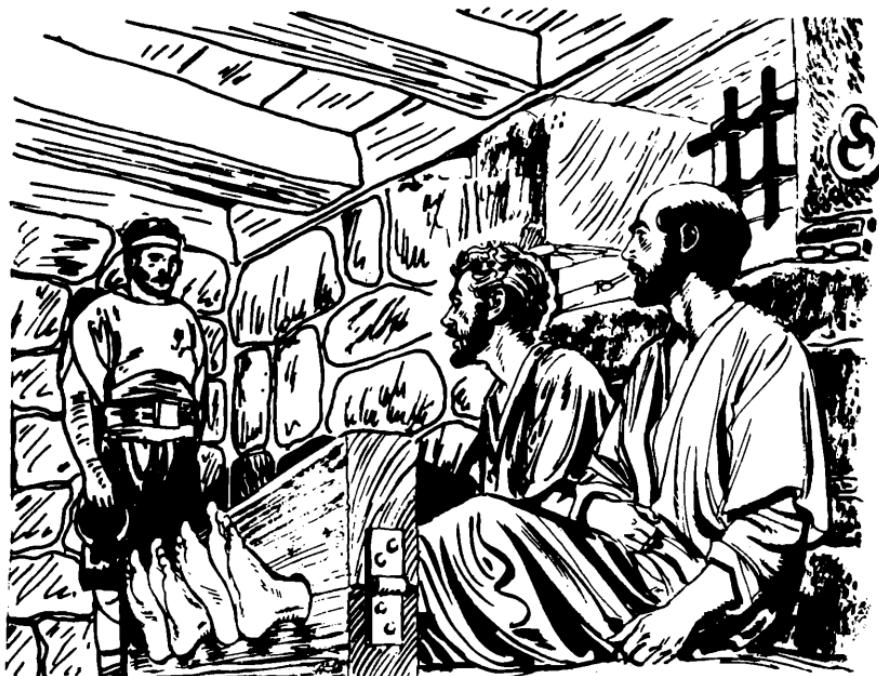


¿Kjažtiquistan Moisesqui niiž Israel  
žoñinacžtan sufriſ pecchita?  
¿Kjaztiquistan Moisesqui nii Egipto  
žoñinacažtakaz ana kamz pecchita?  
Egipto žoñižtakaz kamcan,  
tjapa Egiptuquis wali cusasanaca  
niižtacamapankaz cjitasačha.  
Ancha cusa kamz cjitasačha.  
Pero Moisesqui:  
—Anaka nii cusasanacac chekanaqui.  
Yoozka chekanaqui —cjichičha.

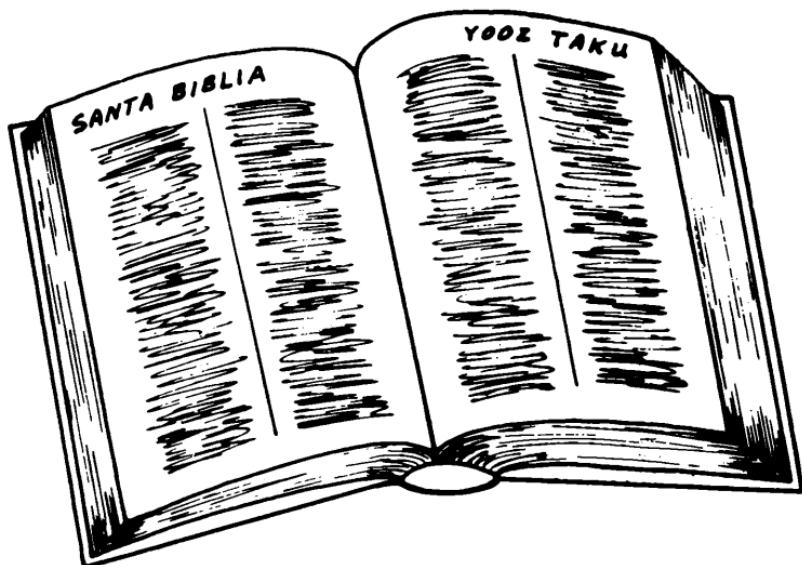


Suti wiruň ažk watquistan  
tsjii apustula želatčha,  
Pablo cjita.  
Nii Pabluqui ancha cusa ricachu maa  
ejpchistačha,  
ancha rispittazakaztačha.  
Pablumi nižaza ancha rispittazakaztačha,  
jilirizakaztačha.  
Niižta tjapaman cusasanaca želatčha.

Nekztan Pabluqui werar Yooz pajchičha,  
Yooz Ejp, Yooz Majch Jesucristu.  
Werar Yooz pajžcu, Pabluqui cjichičha:  
—Jesucristu pajza chekanaqui.  
Tuquiqui wejrqui cjintačha,  
"Žoñinacaž rispittaqui  
niíž chekanaqui."  
Jaziquil zizučha,  
Yoozpankaz chekanaqui.  
Tjappacha jaziqui ecchinčha,  
Jesucristužcama ojkzjapa,  
nižaza Jesucristu sirwisjapa,  
nižaza Jesucristužquistan  
jaknužumi sufrisjapa.



¿Amquisiqui čhjulut chekanaqui?  
¿Žoňinacaž rispittaja chekanaqui?  
¿Tii wir cusasanacaja chekanaqui?  
¿Uz werar Yooz sirwisja chekanaqui?



Tii juc'anti ziz peccuqui,  
Yooz tawkquis kjura  
Exodo capítulos 1 y 2,  
Hebreos 11:23-26, y  
Filipenses 3:7-11

## MOISES

### Los Egipcios Maltratan a los Israelitas

Había un hombre llamado Israel quien tenía doce hijos. Vivían en la tierra de Canaán, pero en ese tiempo vino una sequía que duro por siete años. En Canaán no había comida, pero en Egipto sí había, y por eso se trasladaron a Egipto.

Después de la sequía se quedaron en Egipto. Allí tuvieron muchísimos hijos, hasta que llenaron la tierra.

Siempre recordaban y servían a Dios.

Faraón, el gobernador de Egipto, se molestó mucho, y dijo:

—Los israelitas son muchos. Si hay guerra, ellos pueden ayudar a nuestros enemigos, y nos ganarán. Hagamos que trabajen bien duro para nosotros.

Entonces les hicieron trabajar muy fuerte. Faraón era un patrón muy duro y malo. Pero Dios estaba con los israelitas. Cuanto más trabajaban, más se esforzaban y se aumentaban.

Entonces Faraón se molestó más y quiso matar a todos los varones que nacían de los israelitas. El mandó a sus soldados:

—Echen al río a todos los varones que nazcan de los israelitas.



### Dios Cuida del Niño Moisés

Había una familia de los israelitas que tenía una hija llamada Miriam y un hijito llamado Aarón. Entonces les nació otro hijo:

Por tres meses lo escondieron para que Faraón no lo matara. Entonces ya no lo pudieron esconder más.

Por eso su mamá hizo una canasta de juncos y lo cubrió con asfalto y brea para que no entre el agua. Entonces puso a su wawita en la canasta, y lo puso al lado del río entre la totora. Su hermana Miriam se quedó escondida para ver qué le pasaría.

Después de un rato vino la hija de Faraón al río para lavarse, y vió la canasta. Mandó a una criada a sacarla, y cuando vio a la wawita llorando le dio lástima.

Entonces se acercó Miriam y le preguntó:  
—Quieres que te consiga una mujer para que lo crie a la wawita?

La hija de Faraón dijo que sí, y Miriam llamó a su propia madre.

Así fué que su mamá lo llevó a la casa otra vez y lo crió para la hija de Faraón. Ya no lo tenían que esconder del rey. Su propia mamá lo crió, y le enseñó acerca de Dios. La hija de Faraón lo llamó Moisés y lo adoptó.

## Moisés Vive en el Palacio de Faraón

Cuando Moisés ya era grandecito su mamá lo llevó a la hija de Faraón. Moisés vivió en el palacio como hijo de Faraón.

Los mejores maestros eran sus profesores. Todas las riquezas de Egipto eran de él.

Los egipcios no creían en Dios, ni le adoraban. Pero Moisés siempre recordó lo que su mamá le había enseñado. También recordó a su familia, y sabía que no era hijo de Faraón.



## Moisés Escoge Ayudar a los Israelitas

Moisés vivió como hijo de Faraón hasta que cumplió 40 años. Entonces un día salió a visitar a sus hermanos, los israelitas. Vió que su trabajo era muy duro, y vió a un egipcio hiriendo a uno de sus hermanos.

Al verlo, Moisés pensó:

— ¿Qué voy a hacer? ¿Voy a vivir como un egipcio, o voy a sufrir con los israelitas? Siendo egipcio, todas las riquezas son mías, pero los egipcios no sirven a Dios. La gente de Israel es gente de Dios.

Entonces Moisés dijo:

— Voy a ayudar a mi hermano herido.

Entonces Moisés peleó con el egipcio, y lo mató.



Pero cuando Faraón lo supo, se enojó mucho contra Moisés, y lo quiso matar. Por eso Moisés tuvo que escaparse a otra tierra.

Moisés fue a la tierra de Madián. Allí se casó con una mujer y cuidaba las ovejas de su suegro. Por cuarenta años vivió allí como un pastor.

¿Por qué escogió Moisés sufrir con los israelitas? ¿Por qué no escogió vivir como un egipcio y tener todas las riquezas de Egipto? Porque él pensó:

—Dios es más importante que todas las riquezas.

Muchos años después de Moisés vivió un hombre llamado Pablo. Sus padres eran ricos e importantes. El también era un hombre rico e importante.

Pero cuando Pablo conoció a Jesucristo, el verdadero Dios, él dijo:

—Todas estas cosas que antes eran de gran valor para mí, ahora las cuento como cosas que no valen nada en comparación con la gran ventaja de conocer a Cristo Jesús. Lo que quiero es conocer a Cristo, tomando parte en sus sufrimientos.



¿Qué es lo más importante para usted?  
¿Las cosas de esta vida o servir al Dios verdadero?

Si desea leer esta historia en la Santa Biblia, lea en Exodo 1 y 2, Hebreos 11:23-26, y Filipenses 3:7-11.

**AGRADECIMOS:**

a

David C. Cook Publishing Company  
Elgin, Illinois, E. U. A.  
quienes nos han provisto con  
los dibujos  
que aparecen en su folleto dominical,  
"SUNDAY PIX".

\* \* \*

We wish to express our appreciation  
to

David C. Cook Publishing Company  
Elgin, Illinois, U.S.A.  
who have kindly provided the  
illustrations from  
their Sunday school weekly,  
"SUNDAY PIX".

